



Guten Tag und willkommen!

Hello and a warm welcome!

مرحبا و اهلا وسهلا بكم

Ein großes Team von ehrenamtlichen Helfern und Unterstützern hat in den letzten Monaten ein Programm mit Angeboten und Aktivitäten aufgebaut, die den Start in ein neues Leben in unserem Ort erleichtern sollen. Mit dieser Broschüre möchten wir allen Flüchtlingen Informationen darüber geben und wir freuen uns über alle, die wir begrüßen und unterstützen können!

Over the last few months a big team of free volunteers and supporters has developed a special program to make starting a new life in our district of Greven much easier. With this brochure we would like to inform all refugees about our offers and activities. We're looking forward to welcoming you and to giving you some support!

منذ عدة شهور فريق كبير من المتطوعين والداعمين قامو بتطوير برنامج خاص الذي يمكنكم من بدء حياة جديدة بشكل اسهل في منطقة غريفين. بهذا المنشور نحن نود ان نعلم كل اللاجئين ومقدمي اللجوء عن خدماتنا والنشاطات التي نقدمها. نحن نود ان نرحب بكم جميعا ونود تقديم المساعدة اللازمة والدعم.

Kochgruppe Cookery group

الطبخ والاكل معا

Jeden 1. und 3. Montag im Monat von 17-20 Uhr/Every 1st and 3rd Monday in the month 5-8 p.m./

في اول وثالث يوم اثنين من كل شهر من الساعة 5-8

Ort/Location/المكان:

Evangelisches Gemeindehaus, Moorweg

Ansprechpartnerin/Contact/للاتصال:

Victor Arent 0176-27979699, Nicky Schulte 0173-3234264

Kaffee-Klatsch Coffee party

شرب القهوة

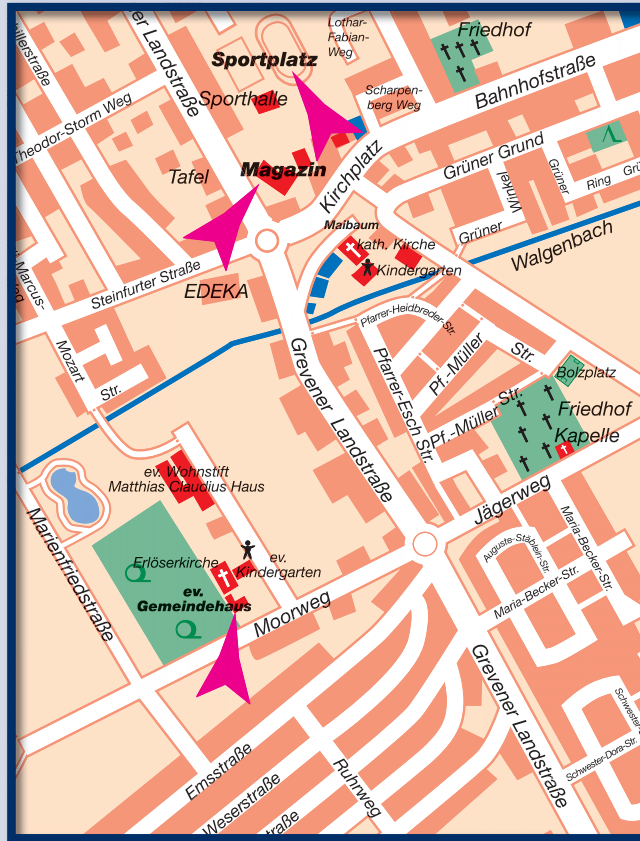
Jeden 4. Mittwoch im Monat von 15-17 Uhr/Every 4th Wednesday in the month 3-5 p.m./نشر القهوة اخر يوم اربعاء من كل شهر/من الساعة 3 حتى 5

Ort/Location/المكان:

Evangelisches Gemeindehaus, Moorweg

Ansprechpartnerin/Contact/للاتصال:

Michaela Eixler



Solltest Du/ Sollten Sie Interesse haben, die Angebote aktiv zu unterstützen, kannst Du / können Sie gerne Kontakt zu den jeweiligen AnsprechpartnerInnen aufnehmen!

Spendenkonto für die Flüchtlingshilfe der ev. Kirchengemeinde Greven

KD Bank Dortmund
IBAN: DE 53350601900000999121
BIC: GENODED1DKD

Bitte unbedingt angeben:

Stichwort „Flüchtlingshilfe“ und Aktionsnummer „0433“

Spendenkonto des ReBüVe (Reckenfelder Bürgerverein)

Volksbank Greven
IBAN: DE 81 4006 1238 0027 3295 00
BIC: GENODEM1GRV

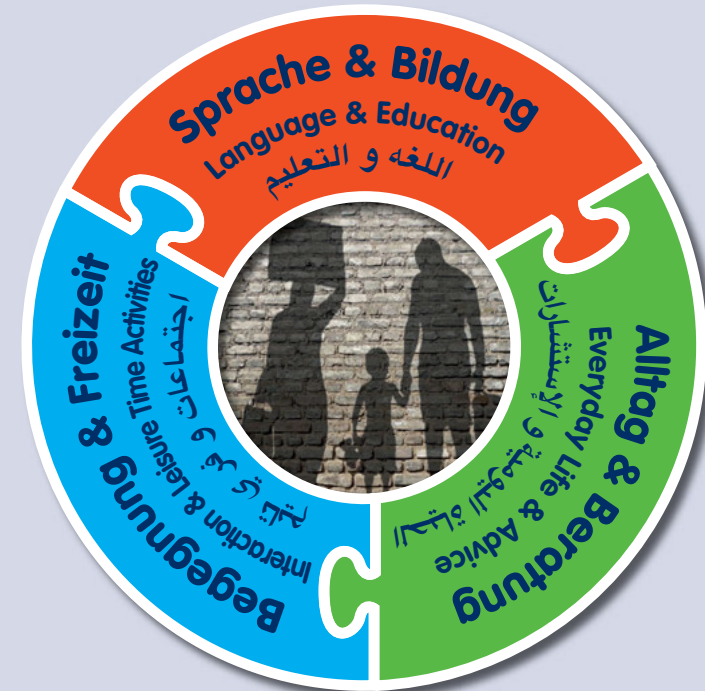
Bitte unbedingt angeben:

Stichwort „Flüchtlingshilfe“

Guten Tag und willkommen!

Hello and a warm welcome!

مرحبا و اهلا وسهلا بكم



Angebote in Reckenfeld für Flüchtlinge

Offers for refugees in Reckenfeld

اللقاء و أوقات الفراغ المقدمة للاجئين في ريكنفيلد



Sprache & Bildung

Language & education

اللغة و التعليم

Sprachförderung für den Alltag

Language learning for everyday life

تعليم اللغة للحياة اليومية

Montag 16-17 Uhr/Monday 4-5 p.m./أ 5 مساءً - 4

Ort/Location/المكان:

Evangelisches Gemeindehaus, Moorweg

Ansprechpartnerin/Contact/للاتصال:

Ilja Kryszat 0152-34791326, Sprache@hiff-greven.de

Schülerbegleitung

Companion to school

المساعدة للذهاب للمدرسة

In Kooperation mit dem Kollegium der Erich Kästner Gemeinschaftsgrundschule /In cooperation with teachers college of Erich Kästner Gemeinschaftsgrundschule/

An jedem Schultag der Woche/Every schoolday in the week/

في كل يوم دوام مدرسي

Ort/Location/المكان:

Evangelisches Gemeindehaus, Moorweg

Ansprechpartnerin/Contact/للاتصال:

Ilja Kryszat 0152-34791326, Alltag@hiff-greven.de

Alltagsbegleitung

Support for daily life

المساعدة في الحياة اليومية

Ansprechpartnerin/Contact/للاتصال:

Ilja Kryszat 0152-34791326, Alltag@hiff-greven.de

Informations- und Gesprächsabende

Information and discussion evenings

المعلومات و مناقشة المساء

Treffen der Vorbereitungsgruppe: jeden 1. Sonntag im Monat um 11 Uhr/ Planning group meets every 1st Sunday in the month 11 a.m./

11:00 فريق التخطيط تجتمع كل 1ST الأحد في شهر

Ort/Location/المكان:

Kleines Rathaus, Greven Landstr. 17

Ansprechpartnerin/Contact/للاتصال:

Nicky Schulte, Thomas Beumer



Alltag & Beratung

Everyday life & advice

الحياة اليومية و الإستشارات

Magazin für Flüchtlinge

Storeroom for refugees

أغراض مجانية للاجئين

Ausgabe/Distribution:

Mittwoch 12-14 Uhr/Wednesday 12-2 p.m./

تأخذون الاغراض في يوم الاربعاء من 12-2

Annahme/Donations received:

Freitag 16-17 Uhr/Friday 4-5 p.m./5-4 نستقبل الاغراض في يوم الجمعة من 4-5

Ort/Location/المكان:

ehemalige Hauptschule, Emsdettener Landstr. 2

Ansprechpartnerin/Contact/للاتصال:

Anne Dietz 0152-34791325, Magazin@hiff-greven.de

Eltern-Kind-Spielgruppe

Parent-child playgroup

تنظيم مجموعات لعب بين الأهالي و الاطفال

In Kooperation mit dem Familienzentrum Reckenfeld und der Stadt Greven/In cooperation with Reckenfeld family centre and Greven town administration/ بالتعاون مع مركز ريكنفيلد الأهالي و بلدية غريفين

Dienstag 16.30-17.30 Uhr + Donnerstag 10-11 Uhr/

Tuesday 4.30-5.30 p.m. + Thursday 10-11 a.m.

وفي يوم الخميس من 10-11 صباحا . في يوم الثلاثاء من 30:5-30:4

Ort/Location/المكان:

Evangelisches Gemeindehaus, Moorweg

Ansprechpartnerin/Contact/للاتصال:

Jennifer Fuss 0178-5622812

Fahrrad-Werkstatt

Bicycle workshop

ورشة درجات

Annahme, Verteilung, Reparatur & Pflege, Registrierung/ Bicycles received, distributed, repaired, maintained and registered/ استقبال و توزيع واصلاح وصيانة الدراجات وتسجيلهم لدى الشرطة

Ansprechpartner/Contact/للاتصال:

Wolfgang Klaus (ReBüVe), Fahrrad@hiff-greven.de

Reckenfeld: 0152-34791327

Greven: 0152-34791328



Begegnung & Freizeit

Interaction & leisure time activities

اجتماعات و فري تائم

Café der Begegnung

Cafe „Get together“

اللقاء وشرب القهوة معا

Jeden 4. Montag im Monat von 17-19 Uhr/every 4th monday per month 5-7 p.m./7-5 نلتقي في اخر كل يوم اثنين من كل شهر من 5-7 مساءً

Ort/location/المكان:

Evangelisches Gemeindehaus, Moorweg

Ansprechpartnerin/contact/للاتصال:

Katrin Schmöckel

Tanzen für Frauen

dancing for women

رقص للنساء

Mittwoch 18-19.30 Uhr/wednesday 6-7.30 p.m./

دروس رقص للنساء فقط وذلك في يوم الأربعاء من 6:30-7 مساءً

Ort/location/المكان:

Evangelisches Gemeindehaus, Moorweg

Fußball spielen

playing football

لعب كرة القدم

Mittwoch 18-19.30 Uhr/wednesday 6-7.30 p.m./

في يوم الأربعاء 6-7:30

Ort/location/المكان:

SCR Fussballplatz Ortsmitte/SCR village centre football pitch/

نلعب في ملعب نادي ريكنفيلد بجانب الكامب في

Ansprechpartner/contact/للاتصال:

Tilo Kühs, www.facebook.com/theo.loge.775?fref=ts

Stricken und Nähen

knitting & sewing

الخياطة و الحياكة

Dienstag 14.30-16.30 Uhr/tuesday 2.30-4.30 p.m./

وذلك في يوم الثلاثاء من الساعة 2:30-4:30

Ort/location/المكان:

Evangelisches Gemeindehaus, Moorweg

Ansprechpartnerin/contact/للاتصال:

Uschi Breuer, Conny Menke

